

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIË

AVIS 32.109/2

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES 32.109/2

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 31 juillet 2001, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant modification de l'arrêté royal du 11 septembre 1970 fixant les règles de procédure devant la commission chargée de statuer en matière d'indemnité spéciale d'accident aéronautique", a donné le 3 octobre 2001 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 31 juli 2001 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 11 september 1970 tot vaststelling van de procedureregelen voor de commissie die gelast is uitspraak te doen inzake bijzondere vergoeding wegens luchtvaartongeval", heeft op 3 oktober 2001 het volgende advies gegeven :

Examen du projetDispositifArticle 2

Plutôt que d'insérer un alinéa 3, mieux vaut compléter l'alinéa 2 comme suit :

"Elle est également envoyée dans le même délai au Ministre de l'Intérieur lorsqu'elle concerne un membre du personnel du corps opérationnel ou du cadre administratif et logistique des services de police."

Article 3

Il y a lieu d'écrire :

"Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} avril 2001."

Observations finales d'ordre légistique et linguistique

Le texte néerlandais du proposant devrait être rédigé comme suit :

"Op de voordracht van ... (la suite comme au projet)".

Article 1^{er}

Le texte néerlandais de l'article 5, § 3, alinéa 2, devrait être rédigé comme suit : "... dit dossier wordt opgenomen in ..." au lieu de "... gerangschikt ...".

Onderzoek van het ontwerp

Dispositief

Artikel 2

Veeleer dan een derde lid in te voegen, is het beter het tweede lid als volgt aan te vullen :

"De beslissing wordt eveneens binnen dezelfde termijn aan de Minister van Binnenlandse Zaken gezonden wanneer ze betrekking heeft op een personeelslid van het operationeel korps of van het administratief en logistiek kader van de politiediensten."

Artikel 3

Er dient te worden geschreven :

"Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 april 2001."

Slotopmerkingen van wetgevingstechnische en taalkundige aard

In het voordrachtformulier schrijve men :

"Op de voordracht van ... (voorts als in het ontwerp)".

Artikel 1

In het ontworpen artikel 5, § 3, tweede lid, schrijve men : "... dit dossier wordt opgenomen in ..." in plaats van "... gerangschikt ...".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Madame M.-L. WILLOT-THOMAS,
Mevrouw

président de chambre, président,
kamervoorzitter, voorzitter,

Messieurs Y. KREINS
de Heren

président de chambre,
kamervoorzitter,

P. LIÉNARDY,

conseiller d'Etat,
staatsraad,

F. DELPÉRÉE,

assesseur de la section de législation,
assessor van de afdeling wetgeving,

Madame B. VIGNERON,
Mevrouw

greffier,
griffier.

Le rapport a été présenté par M. L. DETROUX, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme G. MARTOU, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door de H. L. DETROUX, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. G. MARTOU, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LIÉNARDY.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LIÉNARDY.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRÉSIDENT - DE VOORZITTER,

B. VIGNERON

M.-L. WILLOT-THOMAS